

KAPITEL V

SCHLUSSFOLGERUNG

A. Schlussfolgerung

Von der Analyse dessen Ergebnissen und von der Diskussion in Kapitel IV kann folgendes zusammengefasst werden:

Basierend auf dem Ergebnis der Untersuchung werden die folgenden Schlussfolgerung gezogen: Es gibt fünf Verschiebungen von Cathford, die für die Gedichte von Paul Celan genutzt werden, nämlich Niveauverschiebung, Strukturverschiebung, Wortklasserverschiebung, Einheitverschiebung, *Intra-System* Verschiebung. Die Strukturverschiebung kommt am häufigsten mit einem Betrag von 313 Lyrik (60,65%) vor. Die *Kuplet* Verschiebung ist in der zweite Position mit einem Betrag 97 Lyriks (18,79%) . Keine Verschiebung ist in der dritten Position mit einem Betrag von 49 Lyrik (9,49%). Die Einheitverschiebung ist in der vierten Position mit einem Betrag 24 Lyrik (4,65%). Die Wortklasserverschiebung ist in der fünften Position mit einem Betrag von 13 Lyrik (2,71%). *Triplet* Verschiebung ist in der sechsten Position mit einem Betrag 9 Lyrik (1,74%). *Intra-System*verschiebung ist in der siebten Position mit einem Betrag 5 Lyrik (0,96%). Niveauverschiebung ist in der achten Position mit einem Betrag 4 Lyrik (0,77%). *Kuartet* Verschiebung ist in der neunten Position mit einem Betrag ein Lyrik (0,19%)

In der Übersetzung kann die Verschiebung geschien sogar nicht. In der Übersetzung der Gedichte von Paul Celan wird häufigste Verschiebung gefunden, ist einzelne Verschiebung 359 Lyrik (69,57%)